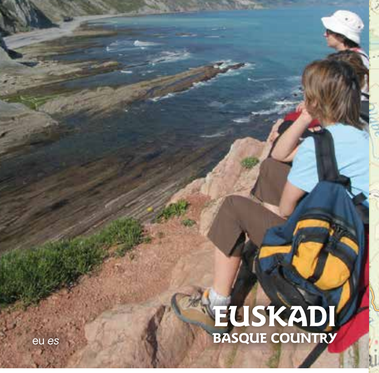
GEOPARKEA
Euskal Kostaldea
Costa Vasca



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

eu es

Geoparkea
Euskal Kostaldea - Costa Vasca

Sarrera
INTRODUCCIÓN

Euskal Kostaldeko Geoparkea Zumaia, Deba eta Mutrikuko udalerriek osatzen dute eta Kantauri itsasoaren eta euskal mendien artean dago kokatua. 2010az geroztik, Europako eta Munduko Geoparkeen Sareko kide da, UNESCOk babestua.

Geologia da paisaia honetako egiazko protagonista, Lurraren historiako pasarte zirragarrienak gordetzen baititu. Geoparkeko 13 kilometroko itsaslabarrek haitz-geruzek osatutako formazio ikusgarria gordetzen dute, Flysch izenekoa. Entziklopedia baten antzera, Lurraren historiaren 60 milioi urte baino gehiago irakur daitezke bertan. Bisitariak itsaslabarretan oinez ibil daitezke edota itsasontzian ibilaldi ederra egin, denboran zehar bidaiatzeaz gainera hainbat aurkikuntza egiteko, esaterako, geruza horien artean dinosauroen desagerpenarekin zuzenean lotutako lerro beltz eta mehe bat ikusi ahal izango dugu.

Kostaldetik barrualdera joanda, Karstaren mundua aurkituko dugu. Bertan, Europako herri zaharrenetakoaren kultura eta ohiturak ezagutu ahal izango ditugu. Han-hemenka dauden kobazuloetako asko gure arbasorik urrunenen bizileku izan ziren, eta ederki gorde dute gaurdaino, haien jarduneren eta kezka kulturalen hamaika aztarna.

Euskal Kostaldeko Geoparkeak lluratu egingo zaitu. Hemen denbora, lurra, bizitza eta gure espezie propioa dira protagonista.

Deskubritu ezazu!

El Geoparque de la Costa Vasca es un pequeño territorio encajado entre el mar Cantábrico y las montañas vascas, conformado por los municipios de Zumaia, Deba y Mutriku. Desde 2010 es miembro de la Red Europea y Global de Geoparques, auspiciada por la UNESCO.

La Geología es la verdadera protagonista de un paisaje que guarda algunos de los episodios más impresionantes de la historia reciente de la tierra. Los 13 kilómetros de acantilados del Geoparque guardan una espectacular formación de capas de roca llamadas Flysch que, a modo de una gran enciclopedia, nos muestran más de 60 millones de años de la historia de la Tierra. Puedes caminar por estos acantilados o realizar una excursión en barco y viajar en el tiempo para descubrir, entre otros, la fina capa de color negro que evidencia el impacto de un gran asteroide y la gran extinción de los dinosaurios.

En el interior del territorio hallamos el mundo del Karst, donde el tiempo parece haberse detenido para siempre. Aquí podrás disfrutar de las raíces de uno de los pueblos más antiguos de Europa. Muchas de las cuevas de estas montañas fueron ocupadas por nuestros antepasados más lejanos, que dejaron en ellas vestigios de su actividad y sus inquietudes culturales.

El Geoparque de la Costa Vasca es una lección que no deja indiferente. Aquí el tiempo, la tierra, la vida y nuestra propia especie son los protagonistas.

¡Descúbrelo!

www.geoparkea.com
www.euskaditurismo.eus

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
EKONOMIAREN GARAPEN ETA LEHIAKORTASUN SAILA
DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONÓMICO Y COMPETITIVIDAD

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

www.euskaditurismo.eus

IKURRAK — *SIMBOLOGÍA*

BALIABIDE TURISTIKOAK — ***RECURSOS TURÍSTICOS***

- Jolaserako parkea — *Área recreativa*
- Panela / Behatoki panoramikoa — *Panel / Mirador panorámico*
- Turismo-bulegoa — *Oficina de turismo*
- Museoa — *Museo*
- Monumentuen interesa — *Interés monumental*
- Kirol portua — *Puerto deportivo*
- Hondartza — *Playa*
- Intereseko eremu naturalak — *Espacios naturales de interés*

IBILBIDE TEMATIKOAK — ***RUTAS TEMÁTICAS***

- SL-Gi 5001. Algorri — *1,5 km / 40'*
- SL-Gi 5002. Elorriaga — *2 km / 45'*
- PR-Gi 5001. Sakoneta — *4,8 km / 2h 15'*
- Lapari — *1,9 km / 30'*
- GR 121. Talaia ibilbidea — *GR 121. Sendero Talaia*
- Donejakue bidea — *Camino de Santiago*
- Itsas-ibilbidea txalupan — *Recorrido marítimo en barco*

0 0,5 1 km

Interes orokorreko guneak
Zonas de interés general

1. Zumaia
2. Itzurun - Algorri
3. Urola
4. Elorriaga
5. Sakoneta
6. Deba
7. Mutriku
8. Saturraran
9. Olatz
10. Arno
11. Lastur
12. Ekain

Lo egiteko lekuak
DÓNDE DORMIR

HOTELAK *HOTELES*

Kanala. Itziar N-634, Deba. T. 943 199 035 www.hotelkanala.com
Talasoterapia Kresala. Markiegi 6, Deba. T. 943 608 052 www.aisiahoteles.com
Zumalabe. Porturako Aldapa 2, Mutriku T. 943 604 617 www.hotelzumalabe.com
Arbe. Laranga auzoa, s/n Mutriku T. 943 604 749 www.hotelarbe.com
Zumaia. Alai Auzoa, 13 Zumaia T. 943 143 441 www.zumaiahotela.com
Talasoterapia Zelai. Larretxo,16 Zumaia T. 943 865 100 www.talasoterapiazelai.com

OSTATUAK *PENSIONES*

Zumardi. Marina kalea 12, Deba. T. 943 192 368 www.pensionzumardi.com
Kofradi zaharra. Mutrikuko portua, Mutriku T. 943 603 954
Goiko. Erribera kalea 9, Zumaia. T. 943 860 078 · 696 584 804

APARTAMENTUAK *APARTAMENTOS*

Camping de Itxaspe. Itxaspe auzoa, Deba. T. 943 199 377 www.campingitxaspe.com
Jartxa Etxea. Atxitxin kalea 6, Mutriku T. 656 704 918 www.jartxaetxea.com
Tomás. Eusebio Gurrutxaga plaza s/n, Zumaia. T. 943 861 916 · 615 721 333

KANPINAK *CAMPINGS*

Itxaspe. Itxaspe auzoa, Deba. T. 943 199 377 www.campingitxaspe.com
Aitzeta. Ctra. Gi-638 km 3.5, Mutriku. T. 943 603 356
Galdona. Barrio Galdonamendi s/n, Mutriku. T. 943 603 509
Saturraran. Caserio Arbelaitz, Mutriku. T. 943 603 847
Santa Elena. Barrio Galdonamendi s/n, Mutriku. T. 943 603 982
Zumaia. Basusta Bidea 15, Zumaia. T. 637 419 744 www.campingzumaia.com

ATERPEAK *ALBERGUES*

Izarbide. Ibiri Auzoa 3A, Mutriku. T. 655 459 769 E. izarbideaterpetxea@gmail.com

LANDA-TURISMOAK *AGROTURISMOS*

Arrasketa. Lastur Behea, Gi-3292, Deba. T. 943 604 071 www.nekatur.net/arrasketa
Arriola txiki. Arriola auzoa, Deba. T. 943 192 000 www.nekatur.net/arriolatxiki
Arruan haundi. Lastur auzoa, Deba. T. 943 603 704 www.lastur.net
Donibane. Egia auzoa, Deba. T. 943 191 554 www.nekatur.net/donibane
Eleizondo. San Nikolas plaza, Lastur. T. 943 199 033 www.lastur-taberna.com
Errota berri. Itxaspe auzoa, Deba T. 943 199 423 www.nekatur.net/errotaberri
Goikola. Lastur auzoa, Gi-3292, Deba. T. 943 199 082 www.goikola.com
Santuaran bekoa. Mardari auz., Itziar. T. 943 199 056 www.nekatur.net/santuaranbekoa
Txerturi goikoa. Itxaspe auzoa, Deba. T. 943 199 176 www.txerturi.com
Txindurri iturri. Mardari auzoa, Itziar. T. 943 199 389 www.txindurri.com
Perlakua saka. Arriola auzoa, Itziar. T. 943 191 137 www.sakabaserria.com
Zelaieta berri. Itxaspe auzoa, Deba. T. 943 742 856 www.zelaietaberri.com
Zubeltzu torre. Arroa erreka auz., Deba. T. 943 199 021 www.nekatur.net/zubeltzutorre
Haitzalde. Eskimera parajea, Mutriku. T. 943 604 865 www.haitzalde.com
Pikua. Laranga auzoa s/n, Mutriku. T. 943 942 222 www.pikua.es
Koostei. Artzain Erreka s/n, Mutriku T. 943 583 008 www.nekatur.net/koostei
Karakas Zahar. Artadi auzoa 26, Zumaia. T. 943 861 736 www.nekatur.net/karakas
Landarte etxea. Oikia auzoa 1, Zumaia. T. 943 865 358 www.landarte.net
Jesuskoa. Oikia auzoa s/n, Zumaia. T. 635 758 849 www.jesuskoa.net
Santa Klara. Arritokieta s/n, Zumaia T. 943 860 531 www.agroturismosantaklara.com

Beste zerbitzuak
OTROS SERVICIOS

MUSEOAK *MUSEOS*

Algorri. Juan Belmonte, 21. 20750 Zumaia
T. 943 143 100 / info@algorri.eu / www.algorri.eu

Ignacio Zuloaga Kultur Gunea / *Espacio Cultura Ignacio Zuloaga*. 20750 Zumaia
T. 677 078 445 / info@espaciozuloaga.com / www.espaciozuloaga.com

Nautilus. Jose Antonio Ezeiza, 3. 20830 Mutriku
T. 943 603 259 · 689 137 918 / nautilus@mutriku.net / www.mutriku.net

Bentalekua. Muelle kalea, 1. 20830 Mutriku
T. 943 603 378 / turismo@mutriku.net / www.mutriku.net

Ekainberri. Portale kalea, 1. 20740 Zestoa
T. 943 868 811 / info@ekainberri.com / www.ekainberri.com

TURISMO BULEGOAK *OFICINAS DE TURISMO*

Mutriku. Txurruka plaza s/n, 20830.
T. 943 603 378

Deba (Geopark Corner). Ifar kalea 4, 20820.
T. 943 192 452

Zumaia. Kantauri plaza 13, 20750.
T. 943 14 33 96

Geoparkea
Euskal Kostaldea - Costa Vasca

Interes orokorreko guneak
ZONAS DE INTERÉS GENERAL

1

Zumaia

Xarma handiko kostaldeko herri bat
Villa costera con mucho encanto

Pasieran ibiltzeko leku ederrak ditu kostaldeko herri zoragarri honek, dela alde zaharrean kalez kale, San Pedro parrokia monumentalaren inguruan eta jauregi artean, dela herriko naturaguneatan, hala nola Santiagoko dunetan eta hondartzan. Bide batez Ignacio Zuloaga Kultur Gunea ikustera sartuta. Algorriko muturretik, San Telmo ermitatik nahiz Itzurun hondartzatik benetan ikusgarria da paisaia, zoragarri ageri dira flyscheko itsaslabar itzelak, eta zirragarria da eguzkia sartzen ikustea. Algorri Interpretazio Zentrora joanda, ondare geologiko eta natural hau guztia sakon ezagutzeko aukera izango dugu, oso modu didaktiko eta arinean.

Encantadora villa costera donde se puede callejear por su casco histórico, entre palacios y la monumental parroquia de San Pedro, o bien pasear por sus espacios naturales, como las dunas y la playa de Santiago, aprovechando para visitar el Espacio Cultural Ignacio Zuloaga. Desde la punta de Algorri, la ermita de San Telmo o la Playa de Itzurun podremos disfrutar del increíble paisaje que ofrecen los imponentes acantilados del flysch y las impresionantes puestas de sol. La visita al Centro de Interpretación Algorri nos permitirá conocer en profundidad todo este patrimonio natural y geológico de una forma didáctica y amena.

2

Itzurun-Algorri

Geoparkeko santutegi geologikoa
El santuario geológico del Geoparque

Flyschak Zumaiako Itzurun hondartzan du garrantzirik handiena. Fenomeno geologiko ikusgarri horretako geruzek, duela milioika urte bertikalean jarriak, dinosauroak desagertu zireneko garaia ulertzeko balio izan zuten, eta gaur egun ere, oraindik, mundu osoko geologo askok eta askok jotzen dute lekuru natural handi horretara erantzun bila, gure planetaren jokaera ulertu nahian. Zuk ere ezagutu nahi? Egin ezazu Algorri ibilbide geologikoa, zoaz Interpretazio Zentroa ikustera, edo gozatu itsasontziz egiteko irteera geologiko antolaturen batean; eta, batez ere, ez galdu hondartzatik eguzkia sartzen ikusteko aukera.

El flysch adquiere su mayor relevancia en la playa de Itzurun de Zumaia. Las capas verticalizadas de este espectacular fenómeno geológico sirvieron para comprender la extinción de los dinosaurios, y hoy, todavía, son muchos los geólogos de todo el mundo que buscan en este gran libro natural respuestas al comportamiento de nuestro planeta. ¿Te apetece conocerlo? Puedes realizar la georuta Algorri, visitar el centro de interpretación y disfrutar de alguna de las salidas geológicas en barco programadas, pero sobre todo, no te pierdas un buen atardecer desde la playa.

3

Urola

Dunak, padurak eta artadiak
Dunas, marismas y encinares

Urola ibaiaren estuarioa Geoparkearen ekialdeko mugan dago, eta balio ekologiko handiko lekua da, Natura 2000 Sarean sartua. Santiago hondartza lasai eta politeko dunetan landare-barietate handia dago, interes handikoak. Barrualderantz, Beduako padurak daude: hegazti migratzaileentzat paradisu txiki eta ezkutu bat, atseden hartzeko txoko bikaina. Piraguistak maiz ibiltzen dira inguruotan, eta hamaika naturazale ere bai.

El estuario del río Urola se encuentra en el límite oriental del Geoparque y conforma un lugar de alto valor ecológico incluido en la Red Natura 2000. Las dunas de la bonita y tranquila playa de Santiago contienen una importante variedad de plantas de interés. Hacia el interior, las marismas de Bedua son un pequeño y escondido paraíso para las aves migratorias, que encuentran aquí un lugar para descansar. El entorno es frecuentado por piragüistas y amantes de la naturaleza que pueden disfrutar de un sendero temático en los encinares del estuario.

4

Elorriaga

Itsaslabar itzelak eta zelai zoragarriak
Grandes acantilados y campas de ensueño

Elorriagara joatea gauza asko ikustea da, gogo-gogoan geratuko zaigun oroitzapen eder bat. Nekazaritza-tradizioko auzo txiki honetan txakolina egiten dute, eta bistak zoragarriak dira barrualderantz, Andutz eta Izarraitz mendi kareharrizkoak parean, Geoparkearen hegoaldeko mugan biak. Behin Elorriagara joanda, merezi du Baratzazarretako begiratokira gerturatzea, flyscheko itsaslabarrik handienetara aterata dagoen zurezko plataforma ikusgarri horretatik bikain ikusten baita Euskal Kostaldearen zati handi bat.

Visitar Elorriaga es visitar muchas cosas que dejarán un bonito recuerdo en nuestra memoria. Se trata de un pequeño barrio de tradición rural donde se cultiva el vino local Txakoli. Hacia el interior podremos disfrutar de amplias vistas sobre las montañas calcáreas de Andutz o Izarraitz, situadas en el límite sur del Geoparque. No te pierdas la visita al mirador de Baratzazarrak, una espectacular plataforma de madera que se asoma a los acantilados más imponentes del flysch, y desde la cual, podemos vislumbrar una parte importante de la Costa Vasca.

5

Sakoneta

Geologiako museo zirraragarria
Un impresionante museo de geología

Deba eta Zumaia arteko Babestutako Biotopoaren bihotzean dago Sakoneta. Eta nabari da. Inguru horretan, naturaren indarrak dira protagonista; Kantauri itsasoarekin etengabeko borrokan, itsaslabarrak erori egiten dira puskaka; flyscha ezin harroago agerri da; eta inon baino zabalagoa da marearteko zabalgunea. Surfiari eta ibiltari ausarten lurraldea da. Guztiz gomendagarria da Sakoneta ibilbide geologikoa edo antolatutako irteera gidaturen bat egitea, marearteko zabalguneko biodibertsitatea ikusteko. Eta horretarako astirik ez baduzu, zoaz Mendatagainako begiratoki zoragarria ikustera.

Sakoneta se encuentra en el corazón del Biotopo Protegido Deba-Zumaia. Y se nota. Se trata de un entorno donde las fuerzas de la naturaleza toman el protagonismo, donde los acantilados pelean con el Cantábrico y se caen a pedazos, donde el flysch se muestra con orgullo y donde la rasa mareal es más extensa que en ningún otro lugar. Es territorio de surfistas y caminantes atrevidos. Recomendable realizar la georuta de Sakoneta o una de las salidas guiadas programadas para ver la biodiversidad de la rasa mareal. Y si no dispones de tiempo suficiente, no dejes de visitar el fantástico mirador de Mendatagaina.

6

Deba

Milaka urteko historia
Una historia milenaria

Balio geologiko, natural eta kultural handiko herria da Deba, eta horregatik, nahitaez ikusi beharreko lekuetako bat. Hondartza, bikaina, gutziz aukerakoa da surflarientzat, berdin dio zer maila duten. Debako itsasertz malkartsuan ikusgarriak dira itsaslabarrak. Geoparkeko flysch beltz ezaguraz osatuak. Herrigunean, azpimarratzekoa da Santa Maria parrokia-eliza, euskal gotikoaren altxor zoragarria, bai erromesek bai bisitariek ikusi beharrekoa. Debako kaleetan pasieran, erraz irudikatuko dugu nolakoa zen herria Erdi Aroan eta nolakoa Debako balea-portu ospetsua, ohartuko gara bertako ekonomian zer-nolako garrantzia izan zuen herriko harrobietako harriak, eta gozatu egingo dugu txikiteoko giro ederrarekin eta bertako gastronomiarekin.

Deba cuenta con valores geológicos, naturales y culturales que la convierten en un punto de obligada visita. Su magnífica playa es ideal para surfistas de todos los niveles. En su abrupto litoral disfrutaremos de impresionantes acantilados formados por el conocido flysch negro del Geoparque. En su casco urbano destaca la iglesia parroquial de Santa María, joya del gótico vasco y visita ineludible para peregrinos y visitantes que no la conozcan. Entre sus calles imaginaremos como fue la villa medieval y su famoso puerto ballenero, conoceremos la importancia en la economía local de la piedra de sus canteras, presente en toda la geografía vasca y disfrutaremos del ambiente del "txikiteo" así como de la gastronomía local.

7

Mutriku

Euskal kostaldeko altxorra
Un tesoro a descubrir en la costa vasca

Mutrikuko hirigune historikoa, Gipuzkoan ondoen gordeta dagoenetako bat eta monumentu-multzo izendatua, gozamen hutsa da. Galtzada-harrizko kale estuetan barrena gabiltzaila, XV, XVI eta XVII. mendeetako dorre eta jauregi zoragarriak agerikо zaizkigu eta, ohartu gabe, portu zaharrera irtengo gara; Gipuzkoako antzinakoenetako bat da. Denbora luzean, baleak harrapatzen aritu ziren mutrikuarrak, eta gaur egun ere arrantza da askoren eta askoren bizimodua. Antzina portua zegoen lekuan, baina, kirol-portu moderno bat dago gaur egun. Nautilus Interpretazio Zentro Geologikora joatea aukera paregabea da Geoparkeko flyschik antzinakoena ondo ezagutzeko.

Perderse por las estrechas calles adoquinadas del Casco Histórico de Mutriku, uno de los mejor preservados de Gipuzkoa y declarado Conjunto Monumental, es un deleite para la vista. Caminando por ellas descubriremos bellos palacios y torres de los siglos XV, XVI y XVII. Sin darnos cuenta, desembocaremos en el viejo puerto, uno de los más antiguos de Gipuzkoa. Durante años sus habitantes se dedicaron a la caza de la ballena y, hoy en día, muchos continúan con la actividad pesquera. El viejo puerto se ha actualizado hoy en día con un moderno puerto deportivo. Imprescindible la visita al Centro de Interpretación geológica Nautilus para conocer el flysch más antiguo del Geoparque.

8

Saturraran

Flysch beltzeko hondartza ezkutua
La playa escondida del flysch negro

Besteak ez bezalako hondartza bat da Saturraran. Ilargi-erdi itxurakoa, mendebaldera begira, izen bereko lurmutur batek babesten du Kantauri itsasoaren oldarretik. Flysch beltzak osatutako erliebe sendo bat da hura, kolore ilun eta forma bitxikoa, eta haiexek dira Geoparkeko geruzarik antzinakoenak: duela 100 milioi urte baino gehiago sortu ziren, Iberia Europako kontinententik bereizten eta Bizkaiko golkoa irekitzen hasi zenean. Horra gure historiaren hasiera. Nautilus museoan ezusteko harrigarri bat duzu zain: amonite erraldoien bilduma ikusgarri bat, 30 urtean baino gehiagoan Saturrarango itsaslabarretatik apurka-apurka lortua.

Saturraran es una playa diferente, un arenal con forma de media luna orientado al oeste y protegido de la bravura Cantábrica por el cabo del mismo nombre: un relieve robusto de color oscuro y forma caprichosa formado por el flysch negro. Estas son las capas más antiguas del Geoparque y se formaron hace más de 100 millones de años durante los primeros episodios de apertura del Golfo de Bizkaia. Aquí comienza nuestra historia. Te sorprenderá el museo Nautilus de Mutriku, con su vistosa colección de ammonites gigantes obtenidos en estos acantilados durante más de 30 años.

9

Olatz

Oso esperientzia tentagarria
Una experiencia muy apetitosa

Haran itxi bat da Olatzekoa, eta kostaldetik bertaratzen direnentzat, berealdiko ustekabea. Jatorri karstikoko sakonune itzel bat da, zirkulu-formakoa, harrizko piramide itzelez inguratua. Hemen, badirudi eten egin dela denbora. Berde bizi-biziak dira larreak, baserri tradizional ikusgarriak ageri dira han-hemenka, eta paisaia, azken batean, gure baserri-munduaren postal bat da. Harana ezagutzeko, hiru interpretazio taulak lot ditzakezu, edo bestela, karsta ikusteko irteera gidatu batean parte hartu, eta horrela, gaztandegi tradizional batean gazta dastatzeko aukera izango duzu, ganera. Barrualdeko Geoparkea ezagutzeko oso esperientzia tentagarria.

Olatz es un valle cerrado, una sorpresa mayúscula para el que se acerca a visitarlo desde la costa. Se trata de una enorme depresión de origen kárstico y forma circular rodeada por grandes pirámides de roca. Aquí, el tiempo parece haberse detenido. Los pastos son de un verde intenso y están salpicados de pintorescos caseríos tradicionales que conforman una postal del mundo rural vasco. Puedes conocer el valle uniendo los tres paneles interpretativos o participando en la salida guiada del Karst, que te permitirá, además, realizar una cata en una quesería tradicional. Una experiencia apetitosa para conocer el Geoparque interior.

10

Arno

Geoparkeko piramide estaliak
Las pirámides tapizadas del Geoparque

600 metrotik gorako zenbait piramide handik osatzen dute Arno mendia. Kostaldeko lerrotik 3 km eskasera daude piramideak, eta kareharria higatuz joan izanari zor diote halako morfologia bitxia. Higatze horrek barrunbe itzelak sortu ditu piramideen barnealdean, eta arkeologia-aztarnategiak ere aurkitu dira haietan, batzuk garrantzi handikoak ganera; besteak beste, Praileaitzeko lepokoa, Goi Paleolitokoa. Arnoren mendi-hegal malkartsuan artadi kantauriar sarri-sarria sortu da, eta Natura 2000 Sarean sartuta dago, hain da balio handikoa.

El macizo de Arno es una agrupación de grandes pirámides de más de 600 metros de altura situadas a apenas 3km de la línea de costa. Esta peculiar morfología responde a procesos de erosión de la roca caliza, que en su interior, ha dado lugar a grandes cavidades donde se han encontrado yacimientos arqueológicos tan especiales como el collar de Praileaitz, datado en el paleolítico superior. Sus escarpadas laderas dan lugar a un formidable encinar cantábrico que ha sido incluido en la Red Natura 2000.

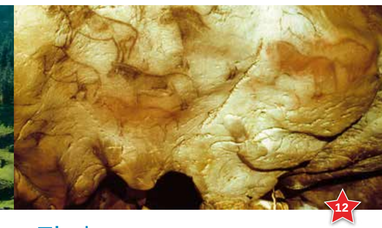
11

Lastur

Geoparkeko haran itxia
El valle cerrado del Geoparque

Haran ezkutu bat da Lasturkoa; Geoparkearen barrualdean dagoen sakan luzanga eta sakon bat. Haran itxi bat da, eta bertako urak desagertu egiten dira lurpean, dolina deritzen inbutu moduko formazio handietan zehar. Nekazaritzatik bizi izan da Lastur, eta ura izan da beti guztiaren gidalerroa haran ospel honetan. XIV. mendean, adibidez, ugari ziren burdinolak, eta gaur egun oraindik ere hortxe ditugu Plazaolako errotak, Lasturko plazara bertaratzen direnentzat ikusgai. Merezi du begiratoki begiratoki harana ondo ikustea eta, goiko aldera joanda, Geoparkeko gailur garainez gozatzea.

Lastur es un valle escondido, un gran tajo alargado y profundo en el interior del Geoparque. Es un valle cerrado donde las aguas desaparecen en el subsuelo a través de una serie de grandes embudos llamados dolinas. Se trata de un valle sombrío de tradición rural donde el agua ha marcado siempre la pauta, ya desde el siglo XIV, con el funcionamiento de las ferrerías – molino de Plazaola, que se pueden visitar en la plaza del barrio. Merece la pena recorrer el valle visitando los miradores y asomarse a la parte alta del mismo para disfrutar de las cumbres más elevadas del Geoparque.



12

Ekain

Gizadiaren Ondare
Patrimonio de la Humanidad

Geoparkeko ezkutuko altxorra da Ekain. Kobazulo txiki horretan, izan ere, Goi Paleolitoko horma-artean orain arte aurkitutako zaldi-multzo bikainenetako bat dago gordea. Kobazuloa bera ixita dago, baina haren errepilka, Ekainberri, ate aparta da denboran atzera historiaurrera bidaiatzeko, gure arbasorik urrunenen sinesmenetara eta bizimodura hurbiltzeko. Gainera, helduentzako bisita gidatuak eta txikienentzako tailerrak eskaintzen dituzte. Geoparkearen eremuan gaur egun bizi den herriaren historia, kultura, identitatea. Hori guztia da Ekain.

Ekain es el gran tesoro oculto del Geoparque. Una pequeña cueva que guarda el panel de caballos más impresionante jamás pintado en el arte parietal del paleolítico superior. La cueva original se encuentra cerrada, pero la réplica moderna de Ekainberri es una puerta a la prehistoria, a las creencias y a la forma de vida de nuestros antepasados más lejanos. Ofrece visitas guiadas para adultos y talleres para los más pequeños. Ekain es historia, es cultura y es identidad para el pueblo que hoy vive en el Geoparque.